

LIONBRIDGE



## MANUEL DES GESTIONNAIRES D'ÉVÉNEMENTS VIRTUELS MULTILINGUES

Comment procéder pour toucher un public mondial

## **VOTRE ÉVÉNEMENT VIRTUEL S'ADRESSE-T-IL À UN PUBLIC MONDIAL ? COMMENT POUVEZ-VOUS L'ADAPTER AFIN DE VOUS ASSURER QU'IL DISPOSE D'UNE PORTÉE INTERNATIONALE ?**

Ces questions sont de plus en plus courantes et importantes, car les organisateurs d'événements se sont largement tournés vers les environnements virtuels, et les voyages ne constituent plus un obstacle à la participation. La COVID-19 ayant bouleversé la plupart des événements en présentiel dans le monde, les événements virtuels ont émergé non seulement comme un moyen de remplacer les interactions en face à face, mais également comme une opportunité d'élargir un public cible bien au-delà des possibilités qu'offre un événement en personne. Les gestionnaires d'événements qui s'adaptent et accueillent les participants multilingues seront plus efficaces pour élargir le réseau de leur organisation.

Bien qu'il puisse sembler insurmontable d'intégrer une composante multilingue lors de votre événement virtuel, le bon partenaire, comme Lionbridge, peut vous aider. En vous associant à des linguistes professionnels expérimentés et créatifs, votre événement virtuel disposera de tous les éléments nécessaires pour toucher votre public mondial.

« Les événements et les webinaires multilingues permettent aux entreprises d'atteindre de nouveaux marchés mondiaux sans les limites que peuvent entraîner les barrières linguistiques. Ils se traduisent par un retour sur investissement accru en raison de la croissance de l'organisation dans différentes zones géographiques. »

Becky Wilkie, associée senior pour les événements, Lionbridge



## QUELS SONT LES ÉLÉMENTS INDISPENSABLES DE LA PRÉPARATION D'UN ÉVÉNEMENT VIRTUEL MONDIAL ?

*Pour créer un lien solide avec vos participants du monde entier, votre partenaire utilisera de nombreux outils, tels que la vidéo, l'audio, la voix et le texte.*

### LISTE DE CONTRÔLE POUR LES ÉVÉNEMENTS VIRTUELS



#### VIDÉO

La vidéo constitue la pièce maîtresse de la plupart des événements et webinaires, mais elle peut restreindre votre portée si elle est diffusée dans une seule langue. En fournissant des éléments tels que le sous-titrage de la vidéo dans plusieurs langues, vous permettez aux clients qui parlent différentes langues de suivre votre événement.



#### AUDIO

Le doublage des vidéos peut étendre la portée de votre événement en permettant aux participants de les écouter dans la langue de leur choix.



#### VOIX

L'interprétation en direct de prospects et pour d'autres situations de vente vous permet d'établir un lien avec vos clients en temps réel et de répondre à leurs éventuelles questions.



#### TEXTE

La traduction et la localisation des supports commerciaux, tels que les bannières publicitaires, les supports pour sponsors et les documents d'assistance aux utilisateurs, peuvent donner une impression positive de votre marque aux publics des différents marchés.



Il ne fait aucun doute que l'inclusion de ces éléments implique une planification supplémentaire. Toutefois, cet effort peut être non seulement avantageux, mais aussi nécessaire pour ne pas se laisser distancer par les autres entreprises. « CSA Research sait que de nombreuses grandes entreprises ont remplacé ou prévoient de remplacer des événements importants en présentiel par des événements en ligne de grande envergure », déclare **Alison Toon, analyste senior chez CSA Research**, une société indépendante qui se concentre sur le marché des services linguistiques. « Alors que les événements précédents étaient généralement monolingues, ces entreprises mettent maintenant en place des services d'interprétation simultanée à distance, de sous-titrage et d'autres services linguistiques pour aller encore plus loin ».



## QUELS SONT LES SERVICES PROPOSÉS PAR LIONBRIDGE ?



Si vous connaissez probablement Lionbridge comme chef de file mondial en matière de services de traduction et de localisation, nous disposons également du savoir-faire nécessaire pour vous aider à améliorer l'expérience de vos clients du monde entier lors de conférences virtuelles, de webinaires et d'autres communications. Outre la traduction et la localisation de textes et de documents statiques, nous pouvons prendre en charge tous les types de contenu multimédia, tels que les vidéos, les podcasts et les applications vocales. De la transcription au doublage, nous sommes là pour vous.

Afin d'accueillir un événement virtuel avec efficacité, vous devez proposer des solutions linguistiques en temps réel pour soutenir vos participants. Il peut s'agir d'un chat en ligne, de tickets d'assistance à la clientèle si les participants rencontrent des problèmes techniques et d'une assistance d'interprétation à la demande. Via nos nombreuses offres, nous pouvons vous aider à devenir un leader en matière de prestation d'une assistance multilingue pour les événements clients et autres expériences. En voici quelques unes :

### LISTE DE CONTRÔLE DE SERVICES



#### SERVICES MULTIMÉDIA

Notre équipe traduira et localisera vos contenus audio et vidéo avant le début de votre événement.



#### SERVICES DE TRADUCTION

Nous pouvons traduire tout type de contenu, quels que soient le domaine et la langue, avant votre événement.



#### VENTE ET ASSISTANCE À LA CLIENTÈLE EN LIGNE

Nous proposons un service de traduction de texte brut en temps réel, y compris pour le chat, les tickets d'aide et les forums. Ce service est adapté à un environnement de type centres de contact.



#### INTERPRÈTES À LA DEMANDE

Nos interprètes peuvent réaliser des traductions consécutives et simultanées à l'oral, aussi bien sur place qu'à distance, y compris via l'interprétation téléphonique et l'interprétation vidéo à distance.

En fournissant des services pour votre événement virtuel multilingue avant et pendant celui-ci, nous pouvons vous aider à chaque étape du processus. Que vous ayez besoin d'une assistance écrite, verbale ou automatique, nous pouvons vous aider.



# QUE FAUT-IL PRENDRE EN CONSIDÉRATION AVANT DE CHOISIR DES SERVICES POUR DES ÉVÉNEMENTS VIRTUELS MULTILINGUES ?

Le niveau de traduction et de localisation requis pour un événement virtuel peut considérablement varier en fonction de sa complexité et de sa portée. Quels marchés visez-vous ? Quelles langues seront nécessaires pour atteindre ces marchés ? Quels sont les documents à localiser pour

ces marchés ? Les réponses aux questions de ce type vous permettront de déterminer le niveau de service dont vous avez besoin (basique, standard ou premium). Identifiez vos besoins pour savoir lequel vous convient le mieux.

## LISTE DE CONTRÔLE DE CONSIDÉRATIONS



### Basique

Les événements virtuels de base (les webinaires, par exemple) nécessitent la traduction de supports commerciaux, tels que les bannières publicitaires et les supports pour sponsors. Utilisez le sous-titrage vidéo et la transcription en temps réel pour accroître votre audience.



### Standard

Les événements plus complexes (par exemple, avec plusieurs intervenants) nécessitent souvent des options de traduction pour les chatbots, les forums modérés et autres contenus en libre-service afin que vos participants puissent prendre activement part à vos événements. Localisez les documents d'assistance aux utilisateurs, comme les FAQ et la documentation d'aide, pour répondre aux questions sur l'événement.



### Premium

Pour les événements virtuels les plus avancés (par exemple, une conférence virtuelle d'une journée entière), sélectionnez le niveau premium pour disposer d'une équipe dédiée au traitement en temps réel de tous les problèmes qui peuvent survenir.

Des agents d'assistance client formés dans les langues fondamentales peuvent fournir une assistance immédiate et un soutien commercial. La technologie de traduction en temps réel de la plate-forme linguistique Lionbridge peut proposer une assistance dans d'autres langues.



« [Pour les événements de grande envergure qui ciblent de nombreuses langues], il est important d'avoir une personne ou une équipe expérimentée sur place pour représenter les langues qui seront incluses, ainsi que d'investir du temps supplémentaire dans le contenu et la présentation à l'avance », déclare **Kenny Simon d'Orbex** dans une **interview avec Webinar**. « Le monde est très grand et très petit à la fois. En intégrant des langues dans un webinaire, vous pouvez augmenter la portée de votre message bien au-delà de ce que vous auriez pu imaginer. »

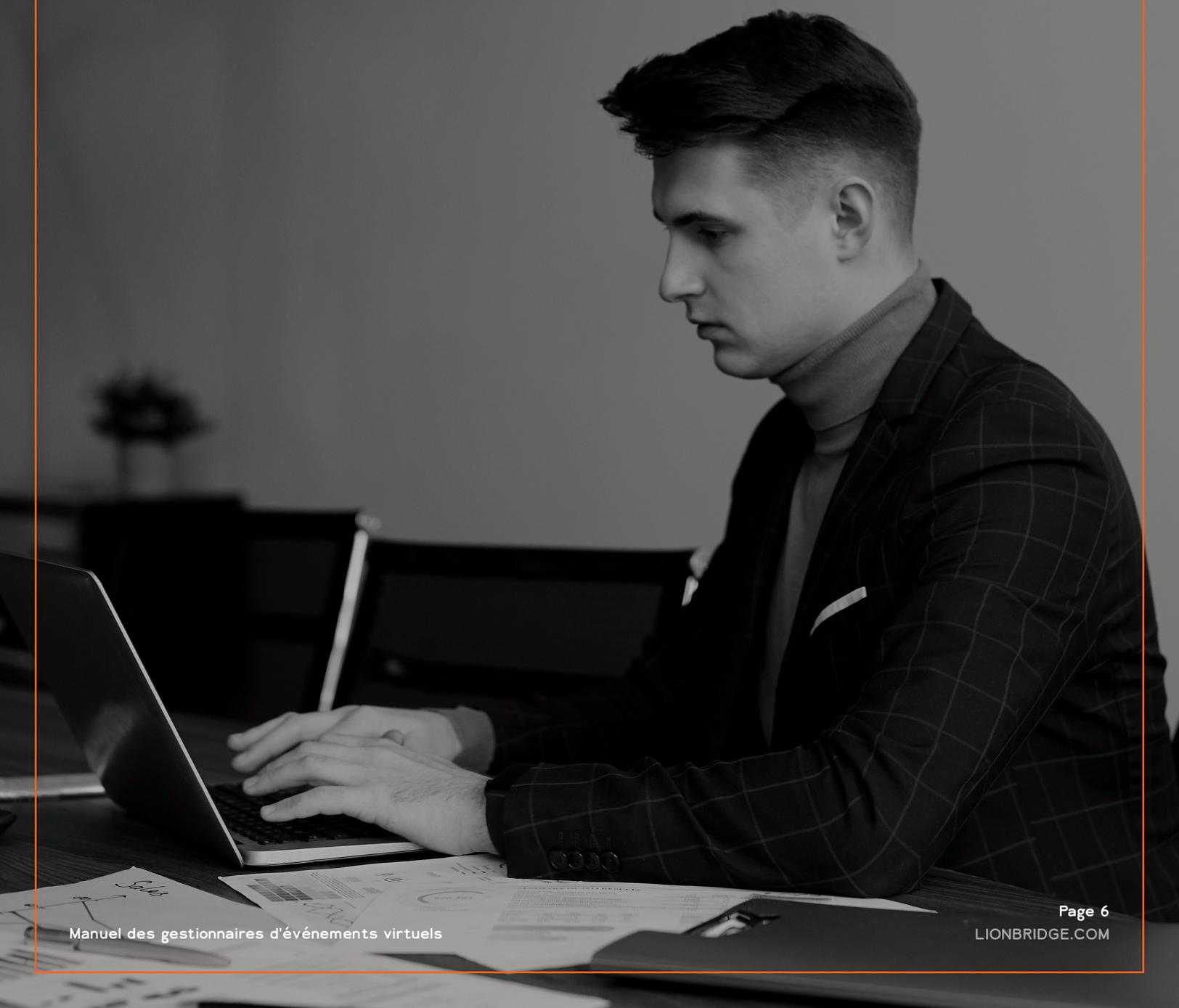
Dans un monde de plus en plus numérique et global, les événements virtuels constituent la clé de toute stratégie numérique. En adoptant les événements multilingues, vous pouvez élargir votre audience au-delà des limites des événements en présentiel.

Le savoir-faire de Lionbridge en matière de traduction et de localisation peut garantir que votre événement possède les éléments nécessaires pour servir une clientèle mondiale. Demandez-nous une évaluation gratuite de vos besoins en matière d'événements multilingues.



## CONTACTEZ-NOUS

Pour demander un devis ou contacter un commercial Lionbridge afin d'obtenir plus d'informations, veuillez remplir **ce formulaire**.





## À propos de Lionbridge

Lionbridge travaille en partenariat avec les marques pour dépasser les obstacles et bâtir des ponts dans le monde entier. Depuis plus de 20 ans, nous aidons les entreprises à communiquer avec leur clientèle mondiale et leurs employés en proposant des services de localisation et de données de formation d'IA dans plus de 350 langues. Notre plate-forme de premier ordre nous permet de déployer un réseau d'un million d'experts passionnés par leur travail dans plus de 5 000 villes. Ces experts travaillent en partenariat avec les marques pour créer des expériences enrichissantes d'un point de vue culturel. Notre passion pour la linguistique nous amène à exploiter le meilleur de l'intelligence humaine et artificielle afin d'établir un socle de confiance convaincant pour les clients de nos clients. Lionbridge, dont le siège social se situe à Waltham, dans le Massachusetts, compte également des centres de solutions dans 26 pays.

POUR EN SAVOIR PLUS, RENDEZ-VOUS SUR  
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

**LIONBRIDGE**

© 2020 Lionbridge. Tous droits réservés.